

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 53 (1945)

**Heft:** 26

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Öffizielle Mitteilungen Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Rapport sommaire sur notre assemblée des délégués des 9 et 10 juin 1945 à St-Gall.

La première partie de notre assemblée des délégués débuta samedi 9 juin, à 16 h. 00. 605 délégués ayant le droit de vote étaient présents. 401 sections étaient représentées par 581 délégués, tandis que 24 autres représentaient chacun une association.

Après que la musique de la ville eut joué la marche d'ouverture et que l'assemblée tout entière eut chanté le cantique suisse, le président central souhaite la bienvenue aux hôtes d'honneur et aux délégués. Puis il fut donné connaissance des excuses parvenues, dont celle du Général Guisan qui envoya un télégramme de félicitations au cours des délibérations. L'assemblée rendit ensuite honneur aux diverses personnalités décédées que l'Alliance eut la douleur de perdre depuis le dernier congrès.

Dans son discours d'ouverture, M. Scheidegger évoqua le développement historique de la ville de St-Gall. Il exprima sa joie de pouvoir tenir cette assemblée sous le signe de l'armistice. Notre reconnaissance particulière s'adresse à nos autorités et à notre armée dit-il. Que chacun continue à faire tout son possible pour notre belle œuvre humanitaire.

Le Dr Rehsteiner, président de la section régionale de St-Gall de la Croix-Rouge souhaita la bienvenue aux visiteurs et ne manqua pas d'attirer leur attention sur les beautés et les curiosités de St-Gall et de ses environs.

Le procès-verbal de la dernière assemblée, le rapport de gestion de l'exercice 1944, les comptes de 1944 et le rapport des vérificateurs furent acceptés à l'unanimité, sans discussion.

M. Otto Meinerzhagen, Amsteg, en sa qualité de reviseur de comptes sortant de charge, donna des précisions sur les comptes de 1944. Il rendit hommage au travail effectué par le Comité central, le secrétaire général et le personnel du secrétariat.

La proposition du Comité central relative à l'organisation de journées d'instruction décentralisées pour les présidents de sections de samaritains, ainsi que le crédit nécessaire de fr. 4'000.—, furent acceptés. Ces journées ont tout spécialement pour but de permettre aux petites sections et à celles peu fortunées de se réunir pour discuter de problèmes divers.

La deuxième proposition du Comité central fut adoptée également, ayant trait à l'édition d'une brochure traitant de la manière d'éviter les accidents. Le crédit proposé de fr. 6'000.— fut en outre voté. La direction de l'Alliance espère couvrir la majeure partie des frais d'impression par des subventions de la part des compagnies d'assurances contre les accidents.

Le budget 1945 fut accepté à l'unanimité. Une modification aura lieu dans ce sens que les deux crédits votés de fr. 4'000.—, respectivement fr. 6'000.— représentent une charge supplémentaire de fr. 10'000.— pour les comptes 1945, somme qui devra être couverte par le fonds de réserve.

Le colonel-divisionnaire de Murall, président de la Croix-Rouge suisse, transmit les salutations de cette institution. Il mentionna entre autres que le service sanitaire en Suisse doit être développé. La collaboration de l'Alliance suisse des Samaritains à cette tâche est absolument indispensable.

Le Dr Landolt, conseiller municipal, Zurich, président de la Conférence nationale de service social, salua l'assemblée au nom de cette organisation. Il remercia le secrétaire général d'avoir bien voulu se charger du secrétariat de la Commission d'entr'aide d'après-guerre. Aujourd'hui, dit-il, nous avons suffisamment de motifs pour haïr. Nous ne devons cependant pas le faire, mais au contraire, nous devons chercher à panser les blessures qui ont été causées.

M. J. Kümmin, Rüti (Zch.), dit qu'il serait souhaitable que les assemblées des délégués fussent fréquentées par un plus grand nombre de personnes. Dans ce but, il serait indiqué d'étudier la question de l'institution d'un système de caisse de compensation pour venir en aide aux sections disposant de moyens financiers restreints. Cette proposition sera étudiée par le Comité central.

Le colonel Remund, Médecin-chef de la Croix-Rouge, insista sur le fait que la guerre n'a pas seulement causé des dégâts matériels, mais aussi des ravages d'ordre moral. Avec les années, il s'est formé peu à peu un état d'insécurité dans l'interprétation et dans l'application du droit. Il est indispensable de rétablir le droit des individus et des peuples. Le colonel Remund remercia les autorités de l'Alliance et tous les samaritains pour le travail accompli au cours de la guerre.

A 18 h. 30 prit fin la première partie de l'assemblée.

Après le souper dans les hôtels et restaurants assignés, les délégués et les hôtes se retrouvèrent au «Schützengarten» où les samaritains st-gallois présentèrent une soirée récréative de tout premier ordre.

Dimanche 10 juin, à 8 h. 30, M. Scheidegger ouvrit la seconde partie de l'assemblée. Il salua tout particulièrement M. le conseiller fédéral Etter qui assista en partie à nos délibérations. Le nombre des délégués ayant le droit de vote s'éleva entre temps à 641. 432 sections et 25 associations étaient représentées. Avec les nombreux hôtes, le congrès samaritain comptait environ 1200 personnes.

La remise solennelle de la médaille Henri Dunant fut agrémentée par des productions musicales. Sur proposition du Comité central, cette distinction fut remise à M. E. Hunziker, secrétaire général, en témoignage de reconnaissance pour la vive activité déployée avec dévouement et abnégation en cette qualité. 137 autres samaritains et samaritaines furent honorés de la médaille qui leur fut remise des mains du président central. Puis, M. Scheidegger exprima à tous ces précieux collaborateurs son entière reconnaissance pour l'activité fidèle et féconde déployée pendant tant d'années en faveur de notre noble œuvre humanitaire.

La parole fut ensuite donnée à M. le conseiller fédéral Etter qui fut chaleureusement applaudi (un extrait de son discours est publié en première partie du présent numéro).

Après que M. Scheidegger eut vivement remercié M. le conseiller fédéral Etter pour les magnifiques paroles prononcées, le Dr Voland, conseiller municipal, St-Gall, s'adressa à l'assemblée et lui souhaita la bienvenue au nom du canton et de la ville de St-Gall. Il exprima le désir que chacun remporte de St-Gall et de ses environs un souvenir durable.

L'objet à l'ordre du jour Elections pouvait être considéré comme le plus important de l'assemblée. Elles se sont déroulées dans l'ordre et dignement. Les membres ci-après ont donné leur démission: M. Jean Scheidegger, président central, M<sup>lle</sup> Marta Meier, M<sup>lle</sup> Elisabeth Wild et M. Albert Kraft. Après que l'on eut rendu hommage aux mérites de ces membres, en particulier à ceux de M. Scheidegger qui, pendant 47 ans se voua entièrement à l'œuvre des samaritains, une corbeille de fleurs fut remise à chacun des démissionnaires en signe de reconnaissance pour le travail accompli. L'épouse de notre vénéré président central, M<sup>me</sup> Scheidegger, qui fut pour lui une compagne de valeur dans l'accomplissement de ses devoirs reçut, en témoignage de gratitude, un présent sous forme de pralinés. Au nom des sections romandes, M. A. Seiler remit un tableau à M. Scheidegger pour le remercier des efforts soutenus qu'il a déployés pour conserver toujours une si belle entente entre tous les samaritains suisses.

Les membres du Comité central qui avaient accepté une réélection au sein de cet organe furent ensuite confirmés dans leurs fonctions, à l'unanimité et par acclamation.

Après que M. A. Pisani, Brunnen-Ingenbohl, eut retiré personnellement sa candidature devant l'assemblée, celle-ci élit à l'unanimité les quatre membres nouveaux ci-après: M<sup>lle</sup> Tony Frey, Lucerne; M<sup>lle</sup> Emmy Gamper, Wängi; M. le Dr H. Wannemacher, Thoune, et M. Albert Appenzeller, Zurich-Altstetten.

M. Auguste Seiler, Vevey, fut élu à l'unanimité et par acclamation comme nouveau président de l'Alliance, tandis que M. Xavier Bieli, Olten, était appelé, dans les mêmes conditions, à la vice-présidence de notre institution.

Le Dr Scherz, Berne, qui faisait partie du Comité central en qualité de délégué de la Croix-Rouge a été mis à la retraite par cette organisation. Il sera remplacé par le Lt. colonel Martz, Riehen près Bâle, remplaçant du Médecin-chef de la Croix-Rouge.

Les trois membres de la Commission de la caisse de secours furent réélus à l'unanimité pour une nouvelle période de charge de 3 ans. Ce sont: M<sup>lle</sup> Emma Probst, Monruz-Neuchâtel; M. Jean Rüttimann, Stein s. Rhin et M. Albin Wyss, Olten.

M. Charles Suter, Allschwil, fut élu comme nouveau reviseur de comptes pour remplacer M. Otto Meinerzhagen, Amsteg, sortant de charge.

Le colonel-brigadier Vollenweider, médecin en chef de l'armée, exprima ses sincères remerciements aux samaritains pour les services extraordinaires rendus au service de santé de l'armée pendant la guerre. La fin des hostilités ne signifie pas la fin des tâches de la section sanitaire, dit-il. Il lui reste encore diverses missions d'ordre charitable à remplir.

Berne fut élu à l'unanimité comme lieu de la prochaine assemblée. Le représentant de l'association des samaritains de la ville de Berne remercia pour cette décision unanime.

Le Dr Lüps, Aarwangen, proposa d'organiser à la fin de l'assemblée une collecte en faveur du Don suisse (elle a obtenu le beau résultat de 644.— fr.).

M. Jenny, Biemme, demanda que soit étudiée la possibilité d'éditer un dépliant sur les mesures à prendre pour la lutte contre les épidémies.

Le Dr Bachmann du Comité international de la Croix-Rouge, à Genève, présenta les salutations de cette institution. Il fit un exposé

détaillé sur les dégâts subis par des paquets de vivres destinés à des prisonniers de guerre alliés en Allemagne, colis entreposés dans le port du Rhin à Bâle. Puis il donna des précisions au sujet de l'affaire des chaussures dont fut victime le Comité de la Croix-Rouge internationale.

Sous «Communications», le secrétaire général rappela les affaires suivantes: cours de répétition et de perfectionnement pour moniteurs, action de la Fête nationale 1945, vente de l'Almanach de la Croix-Rouge 1946, assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse à Genève les 23 et 24 juin. Les délégués furent priés de bien vouloir transmettre à leurs comités de lire toujours attentivement le journal «La Croix-Rouge».

Dans une brève, mais poignante allocution, M. Scheidegger prit congé des samaritains. La seconde partie de l'assemblée fut levée à 12 h. 20. Pour terminer la manifestation, l'auditoire chanta l'hymne suisse.

Le dîner en commun fut servi au «Schützengarten» et à la «Tonhalle». De nombreuses personnes saisirent l'occasion pour visiter la ville de St-Gall et ses environs. Dans la soirée, la plupart des délégués et hôtes s'en retournèrent chez eux, profondément impressionnés par ce magnifique congrès. Tous en gardèrent un excellent souvenir, nous en sommes convaincus. Nous remercions de tout cœur nos samaritains saint-gallois pour l'organisation impeccable de cette assemblée.

#### Auszug aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes.

Sitzung vom 9. Juni 1945.

a) *Mutationen.* Im Zeitraum vom 30. März bis 1. Juni 1945 sind folgende neue Sektionen aufgenommen worden: Hornussen (Aarg.); Luzein i. Pr. (Grb.); Cugnasco (Tessin); Pianezzo (Tessin); Bonaduz (Grb.); Engstringen (Zch.); Chavannes-Ecublens (Vd.).

b) Ueber die bis jetzt eingegangenen Beiträge für die Schweizer Spende an die Kriegsgeschädigten wird Bericht erstattet. Sie belaufen sich auf über Fr. 30'000.—, wobei sich der SSB mit einer Spende von Fr. 5000.— beteiligt hat. Verschiedene Sektionen haben ihren Beitrag direkt der Schweizer Spende überwiesen. Ferner wird in Aussicht genommen, nach Rücksprache mit der Schweizer Spende, dieser eine noch zu bestimmende Menge von *Verbandmaterial* für das Ausland zu überlassen.

c) *Anleitung über erste Hilfe für Kalender.* Die ausgearbeitete Vorlage wird mit einigen redaktionellen Aenderungen gutgeheissen. Die Wegleitung kann nun den in Betracht kommenden Verlagsfirmen zur Verfügung gestellt werden.

d) Die Vorarbeiten betreffend die *Broschüre über Unfallverhütung* sind weiter gediehen. Der vorliegende Entwurf wird bestätigt; die Texte bedürfen noch der Bereinigung. Die Herausgabe wird später bekanntgegeben.

e) Eine Reihe *weiterer Geschäfte* wird behandelt. Bezügliche Bekanntmachungen erfolgten an der Abgeordnetenversammlung. Wir verweisen auf den betreffenden Abschnitt in unserem in der letzten Nummer erschienenen summarischen Bericht unter Traktandum «Mitteilungen».

#### Extrait des délibérations du Comité central.

Séance du 9 juin 1945.

a) *Mutations.* Dans la période du 30 mars au 1<sup>er</sup> juin 1945, les sections nouvelles suivantes ont été admises dans le giron de l'Alliance: Hornussen (Arg.); Luzein i. Pr. (Gr.); Cugnasco (Tes.); Pianezzo (Tes.); Bonaduz (Gr.); Engstringen (Zch.); Chavannes-Ecublens (Vd.).

b) Un compte-rendu est donné sur les dons parvenus jusqu'à maintenant en faveur du *Don suisse pour les victimes de la guerre*. Ils atteignent un montant supérieur à fr. 30'000.—, dont Fr. 5000.— représentent la participation de l'A. S. S. Diverses sections ont remis leur obole directement au Don suisse. En outre, il est envisagé d'entamer des pourparlers avec le Don suisse en vue de lui remettre certaines quantités de *matériel de pansement* pour l'étranger.

c) *Directives sur les premiers secours à donner pour publication dans des agendas de poche ou almanachs.* Le projet soumis est accepté après avoir subi quelques modifications de rédaction. Ces directives pourront donc être remises aux maisons d'édition entrant en ligne de compte.

d) Les travaux préliminaires concernant la *brochure traitant de la manière d'éviter des accidents* ont évolué. Le projet présenté est accepté. Les textes restent encore à mettre au point. La publication de cette brochure sera avisée ultérieurement.

e) D'autres *objets* sont encore traités. Des explications relatives ont été données à l'assemblée des délégués. Nous renvoyons à ce sujet au chapitre «Communications» de notre rapport sommaire sur ce congrès.

**Hilfslehrerkurs Zug.** Die Schlussprüfung wird Sonntag, 1. Juli, um 9.15, im Singsaal des Burgbachschulhauses stattfinden. Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesem Anlass beizuwohnen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Fr. 4.— ohne Getränke und zuzüglich Bedienung) teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich bis spätestens Freitag, 29. Juni, beim Verbandssekretariat anzumelden.

**Hilfslehrerkurse Langnau i. E. und Küssnacht (Zch.).** Wir erinnern nochmals daran, dass folgende Samariterhilfslehrerkurse stattfinden werden:

*Langnau i. E.* vom 10.—19. August, mit Vorprüfung Samstag, 7. Juli.

*Küssnacht (Zch.)* vom 17.—26. August, mit Vorprüfung Sonntag, 8. Juli.

Schluss der Anmeldefrist für beide Kurse: 28. Juni.

Sektionen, welche Kandidaten zu einem dieser Kurse abordnen möchten, werden ersucht, die nötigen Anmeldeformulare so bald wie möglich beim Verbandssekretariat zu beziehen. Verspätete Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

**Zusammenkunft der Teilnehmer des Hilfslehrerkurses Luzern 1944.** Wir werden ersucht, mitzuteilen, dass diese Zusammenkunft umständehalber auf den Herbst (im September) verlegt werden muss. Näheres später an dieser Stelle.

## Anzeigen - Avis

### Verbände - Associations

**Limmattal u. Umg., Hilfslehrer-Verband.** Samstag, 30. Juni, und Sonntag, 1. Juli, Uebung auf der Ibergereg. Thema: Planspiel, Aufsuchen und Bergung von Verletzten, Rettungsübung. Uebungsleitung: Albert Appenzeller. Im übrigen wird auf das Zirkular verwiesen. Bitte Anmeldetermin einhalten.

### Sektionen - Sections

**Aarau.** Nächster Flickabend im Kinderspital: Mittwoch, 4. Juli, 20.00.

**Allmendingen-Rubigen.** Uebung: Mittwoch, 4. Juli, 20.00, im Schulhaus Allmendingen. Feldübung: Sonntag, 1. Juli. Sammlung 14.00 im Schulhaus Allmendingen. Mitwirkende: S.-V. Muri-Gümligen, Münsingen, Worb, Vechigen, Allmendingen-Rubigen. Geschlossener Velopark. Nachzügler können sich an H. Hagi in der Käserei Allmendingen wenden. Die Uebung wird nur bei ausgesprochenem Regenwetter auf unbestimmte Zeit verschoben. Weitere Auskunft erteilt G. Schrag, Allmendingen, Tel. 7 10 53. Nach der Uebung gemütlicher Teil im «Hirschen» zu Allmendingen. MC nicht vergessen!

**Altstätten-Albisrieden.** Donnerstag, 5. Juli, 20.00, Halbjahresversammlung im kleinen Saal des Albisriederhauses. Anschliessend

Filmvorführung «Der Sonne entgegen». Wir verweisen auf das noch separat zugehende Einladungszirkular.

**Bäretswil.** Freitag, 29. Juni: Uebung bei der Mühle Bäretswil; Improvisationen, Transporte. Sammlung 20.00 beim Sekundarschulhaus oder am Uebungsort. Bei schlechtem Wetter im Schulhaus.

**Basel — Eisenbahner.** Samstag, 30. Juni, 20.00: Versammlung im Hotel-Rest. zur «Post», Centralbahnstr., Basel.

**Basel-Gundeldingen.** Sonntag, 1. Juli, findet der Kirschenbummel statt. Ausflugsbillet Läuflingen retour, Besammlung 7.30 vor der Schalterhalle. Basel ab 7.58. Sissach an 8.32, Sissach ab 8.36, Rümlingen an 8.49. Marsch nach Bad Ramsach. Verpflegung aus dem Rucksack. Rückfahrt: Läuflingen ab 17.53 oder 20.00, Sissach 18.30 oder 20.44, Basel an 19.04 oder 21.17.

**Basel, Klein-Basel.** E. Th. Spiess, Drogist, wird am Mittwoch, 4. Juli, 20.00, in der Aula der Wettsteinschule einen Demonstrationsvortrag halten über: Die richtige Anwendung der Heilkräuter und Gewürze. Dabei wird eine reiche Sammlung von Heilkräutern ausgestellt. Bitte Angehörige mitbringen.

**Basel-St. Johann.** Wie bereits mitgeteilt, wird Sonntag, 1. Juli, nachfolgender Ausflug stattfinden: Mit 14er Tram ab Barfüsserplatz 7.26 nach Pratteln, Station Pneufabrik. Aufstieg über Eglisgraben, Neuschauenburg, Bienenberg nach Sichtern. Mittagsverpflegung aus dem Rucksack. Weniger gute Fussgänger fahren per Bahn um 10.20 nach Liestal und spazieren nach der Sichtern, wo sie die übrigen ca. um 12.00 treffen werden. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass am Morgen kein weiteres Tram als das 7.26 abgewartet werden kann. Also richten Sie sich bitte darnach. Bei zweifelhafter Witterung gibt am 1. Juli H. Dill von 6.00—6.30 tel. Auskunft. Tel. 4 21 40. Für